

Gen

Chapter 35

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

שָׁם	וַעֲשֵׂה-	שָׁם	וּשְׁב-	בֵּית-אֵל	עָלָה	קוּם	יַעֲקֹב	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	1
orada	ve-yap-	orada	ve-otur-	Beytel'e	çık	Kalk	Yakup'a	-e	Tanrı	Ve-dedi	
H8033		H8033	H3427	H1008	H5927		H3290	H0413	H0430	H0559	
		אָחִיךָ:	עֵשָׂו	מִפְּנֵי	בְּכַרְחֶךָ	אֵלֶיךָ	הַנִּרְאֶה	לְאֵל	מִזְבֵּחַ		
		kardeşinin	Esav	-önünden	kaçışında	sana	-görünen	-El'e	sunak		
		H0251	H6215	H6440	H1272	H0413	H7200	H0410	H4196		

Tanr#305; Yakupa, #8249;#8249;Git, Beytele yerle#351;#8250;#8250; dedi,
‹#8249;Ağabeyin Esavdan ka#231;arken sana g#246;r#252;nen Tanr#305;ya orada bir
sunak yap.#8250;#8250;

אֱלֹהֵי	אֶת-	הִטְרוּ	עִמּוֹ	אֲשֶׁר	כֹּל-	וְאֵל	בֵּיתוֹ	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	2
tanrılarını	-	Kaldırın	onunla	ki	bütün-	ve-e	evine	-e	Yakup	Ve-dedi	
H0430		H0853	H5493		H3605	H0413		H0413	H3290	H0559	
		שְׂמֹלְתֵיכֶם:	וְהִחֲלִיפוּ	וְהִטְהַרוּ	בְּתַכְכֶּם	אֲשֶׁר	הַנֶּבֶר				
		giysilerinizi	ve-değiştirin	ve-temizlenin	aranızda	ki	-yabancı				
		H8071	H2498	H2891	H8432	H5236	H5236				

Yakup ailesine ve yan#305;ndakilere, #8249;#8249;Yabancı#305; ilahlar#305;n#305;z#305;
at#305;n#8250;#8250; dedi, #8249;#8249;Kendinizi ar#305;nd#305;r#305;p giysilerinizi
de#287;i#351;tirin.

אֶתִּי	הֵעֲנָה	לְאֵל	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיַּעֲשֵׂה-	בֵּית-אֵל	וְנִעְלָה	וְנִקְוָה		3
bana	-cevap-veren	-El'e	sunak	orada	ve-yapayım-	Beytel'e	ve-çıkalım	Ve-kalkalım		
H0853		H0410	H4196	H8033		H1008	H5927			
		הַלְכֹתִי:	אֲשֶׁר	בְּיָדֶךָ	עִמָּדִי	וַיְהִי	צָרְתִּי	בְּיוֹם		
		yürüdüm	ki	-yolda	benimle	ve-oldu	sıkıntımın	-gününde		
		H1980		H1870	H5978	H1961		H3117		

Beytele gidelim. S#305;k#305;nt#305; çekti#287;im g#252;nlerde
yakar#305;#351;#305;m#305; duyan, gitti#287;im her yerde benimle birlikte olan Tanr#305;ya orada bir
sunak yapaca#287;#305;m.#8250;#8250;

וְאֶת־	בְּיָדָם	אֲשֶׁר	הַנֶּבֶר	אֱלֹהֵי	כֹּל-	אֶת	יַעֲקֹב	אֶל-	וַיִּתְּנוּ	4
ve-	ellerindeki	ki	-yabancı	tanrılarını	bütün-	-	Yakup'a	-e	Ve-verdiler	
H0853	H3027		H5236	H0430	H3605	H0853	H3290	H0413	H5414	
אֲשֶׁר	הָאֵלָה	תַּחַת	יַעֲקֹב	אֹתָם	וַיִּטְמֵן	בְּאָזְנֵיהֶם	אֲשֶׁר	הַנְּזִמִּים		
ki	-meşe-ağacının	altına	Yakup	onları	ve-gömdü	kulaklarındaki	ki	-küpleri		
	H0424	H8478	H3290	H0853	H2934	H0241		H5141		
							שְׁכֶם:	עִם-		
							Şekem'in	yanında-		
							H7927			

B#246;ylece herkes yabancı#305; ilahlar#305;n#305;, kulaklar#305;ndaki k#252;peleri Yakupa verdi.
Yakup bunlar#305; #350;ekem yak#305;nlar#305;nda bir yaban#305;l f#305;st#305;k
a#287;ac#305;n#305;n alt#305;na g#246;md#252;.

5 וַיִּסְעוּ וַיְהִי וְהָתַת אֱלֹהִים עַל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם
 Ve-yola-çıktılar ve-oldu Tanrı'nın korkusu üzerine- şehirlerin ki çevrelerindeki
[H5265](#) [H1961](#) [H2847](#) [H0430](#) [H5439](#)

וְלֹא יָדְפוּ אַחֲרָי וּבְנֵי יַעֲקֹב:
 ve-değil kovaladılar arkasından oğullarının Yakup'un
[H3808](#) [H7291](#) [H3290](#)

Sonra g#246;#231;t#252;ler. #199;evre kentlerde ya#351;ayan halk pe#351;lerine d#252;#351;medi, #231;#252;nk#252; hepsini Tanr#305; korkusu sarm#305;#351;t#305;.

6 וַיָּבֵא יַעֲקֹב לְלוּזָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הוּא בֵּית-אֵל הוּא וְכָל-הָעָם
 Ve-geldi Yakup Luz'a ki -ülkesinde Kenan'in o o Beytel o ve-bütün- halk
[H0935](#) [H3290](#) [H3870](#) [H0776](#) [H1931](#) [H1008](#) [H1931](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר-עִמּוֹ:
 ki-onunla

Yakup adamlar#305;yla birlikte Kenan #252;lkesindeki Luz -Beytel- Kentine geldi.

7 וַיַּבֵּן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם אֵל בֵּית-אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו
 Ve-yaptı orada sunak ve-çağırdı -yeri El Beytel El Beytel çünkü orada göründüler ona
[H1129](#) [H8033](#) [H4196](#) [H7121](#) [H4725](#) [H0410](#) [H1008](#) [H8033](#) [H1540](#) [H0413](#)

הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו:
 -Tanrı kaçışında -önünden kardeşinin
[H0430](#) [H1272](#) [H6440](#) [H0251](#)

Bir sunak yaparak oraya El-Beytel ad#305;n#305; verdi. #199;#252;nk#252; a#287;abeyinden ka#231;arken Tanr#305; orada kendisine g#246;r#252;nm#252;#351;t#252;.

8 וַתָּמָת דְּבִרָהּ מִיַּנְקַת רֵבֶקָה וַתִּקְבֹּר וְלִבְיַת-אֵל תַּחַת
 Ve-öldü Debora süt-annesi Rebeka'nın ve-gömüldü Beytel'in altında
[H4191](#) [H1683](#) [H3243](#) [H7259](#) [H6912](#) [H8478](#) [H1008](#) [H8478](#)

הָאֵלֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּכֹת:אֵלֹן פ
 -meşe-ağacının adını ve-çağırdı adını Allon-Bakut
[H0437](#) [H7121](#) [H8034](#) [H0439](#)

Rebekan#305;n dad#305;s#305; Debora #246;l#252;nce Beytelin g#252;neyindeki me#351;e a#287;ac#305;n#305;n alt#305;na g#246;m#252;ld#252;. Bu y#252;zden a#287;aca Allon-Bakut ad#305; verildi.

9 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד בְּבֹאֵי אֲרָם מִפָּדָן וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ:
 Ve-göründü Tanrı -e Yakup'a yine gelişinde Paddan-Aram'dan onu ve-kutsadı
[H7200](#) [H0430](#) [H0413](#) [H3290](#) [H5750](#) [H0935](#) [H6307](#) [H1288](#) [H0853](#)

Yakup Paddan-Aramdan d#246;n#252;nce, Tanr#305; ona yine g#246;r#252;nerek onu kutsad#305;.

10 וַיֹּאמֶר-לוֹ אֱלֹהִים שְׁמֶךָ יַעֲקֹב לֹא-יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד כִּי אִם-
 Ve-dedi- ona Tanrı Adın Adın Tanrı Adın değil- Yakup artık adın çağrılacak fakat
[H0559](#) [H0430](#) [H8034](#) [H3290](#) [H3808](#) [H7121](#) [H8034](#) [H5750](#) [H3290](#)

יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:
 İsrail olacak adın ve-çağırdı adını - İsrail
[H3478](#) [H1961](#) [H8034](#) [H7121](#) [H8034](#) [H0853](#) [H8034](#) [H3478](#)

#8249;#8249;Sana Yakup diyorlar, ama bundan b#246;yle ad#305;n Yakup de#287;il, #304;srail olacak#8250;#8250; diyerek onun ad#305;n#305; #304;srail#351; koydu.

וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי וְרַבְּהָ וְגוֹי וְיִקְהַל 11
 ve-topluluk millet ve-çoğal verimli-ol Şadday El Ben Tanrı ona Ve-dedi
[H6951](#) [H0430](#) [H0589](#) [H0410](#) [H7706](#) [H6509](#) [H0559](#)

וְגוֹיִם יְהִיָּה מִמֶּנּוּ וּמְלָכִים מִחֲלָצִיךָ וַיֵּצְאוּ
 milletlerin olacak senden ve-krallar belinden çıkacaklar
[H1961](#) [H4428](#) [H2504](#) [H3318](#)

‹‹Ben Her Şeye Gücü Yeten Tanrıyım›› dedi, ‹‹Verimli ol, çoğal. Senden bir ulus ve uluslar topluluğu doğacak. Kralların atası olacakın.

וְאֵת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְיִלְצַחַק לָךְ אֶתְנַנֶּה וְלִזְרַעְךָ 12
 ve-soyuna vereceğim-onu sana ve-İshak'a İbrahim'e verdim ki -ülkeyi Ve-
[H2233](#) [H5414](#) [H3327](#) [H0085](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0853](#)

אַחֲרָיְךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ אַחֲרָיְךָ
 senden-sonra vereceğim -ülkeyi
[H0776](#) [H0853](#) [H5414](#)

İbrahime, İshaka verdiğim toprakları sana verecek, senden sonra da soyuna bağışlayacağım.››

וַיַּעַל וַיֵּצֵא מֵעַלְיוֹ אֱלֹהִים בְּמִקְוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵתוֹ 13
 Ve-çıktı üzerinden Tanrı -yerde ki- konuştu onunla
[H5927](#) [H0430](#) [H4725](#) [H1696](#) [H0854](#)

Sonra Tanrı Yakuptan ayrılarak onunla konuştuğu yerden yukarı çekildi.

וַיִּצַב וַיַּעֲקֹב מִצְּבָה בְּמִקְוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵתוֹ מִצְּבַת אֶבֶן וַיִּסְדֹּךְ עָלֶיהָ 14
 Ve-dikti Yakup sütün -yerde ki- konuştu onunla sütün taş ve-döktü üzerine
[H5324](#) [H3290](#) [H4676](#) [H4725](#) [H1696](#) [H0854](#) [H4678](#) [H0068](#)

יָסַד וַיִּצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן
 içki-sunusu ve-döktü üzerine yağ
[H5262](#) [H3332](#) [H8081](#)

Yakup Tanrının kendisiyle konuştuğu yere taş bir anıt dikti. Üzerine dökmelik sunu ve zeytinyağı döktü.

וַיִּקְרָא וַיַּעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמְּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל 15
 Ve-çağırdı Yakup - adını -yerin ki- konuştu onunla orada Tanrı Beytel
[H7121](#) [H3290](#) [H0853](#) [H8034](#) [H4725](#) [H1696](#) [H0854](#) [H8033](#) [H0430](#) [H1008](#)

Oraya, Tanrının kendisiyle konuştuğu yere Beytel adını verdi.

וַיִּסְעוּ וַיָּצֵאוּ אֶלְמִבֵּית עוֹד וַיְהִי־עוֹד כַּבְּרַת־הָאָרֶץ לְבוֹא אֶפְרַתָּה 16
 Ve-yola-çıktılar Beytel'den ve-odu- hala ve-odu- bir-mesafe- -ülkeden varmak-için Efrat'a
[H5265](#) [H1008](#) [H1961](#) [H5750](#) [H3530](#) [H0776](#) [H0935](#) [H0672](#)

וַתֵּלֶד וַתִּקַּשׁ רַחֵל בְּלִדְתָּהּ
 ve-doğurdu Rahel ve-zorlandı doğumunda
[H3205](#) [H7185](#) [H7354](#)

Sonra Beytelden göçtüler. Efrata varmadan Rahel doğum yaptıı. Doğum yaparken çok sancı çekti.

17
 נִם- כִּי- תִירָאִי אֶל- הַמְיֻלָּדֹת לָהּ וַתֹּאמֶר בְּלִדְתָהּ בְּהַקְשָׁתָהּ וַיְהִי
 ayrıca- çünkü- kork Değil- -ebe ona ve-dedi doğumunda zorlandığında Ve-oldu
[H1571](#) [H3372](#) [H0408](#) [H3205](#) [H0559](#) [H3205](#) [H7185](#) [H1961](#)

זֶה לְךָ בֶּן:
 oğul senin bu
[H2088](#)

O sancı çekerken, ebesi, ‹‹Korkma!›› dedi, ‹‹Bir oğlun daha oluyor.››

18
 וַיִּחִי נִפְשָׁהּ בְּצֵאתָהּ כִּי מוֹתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן-אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא
 çağırdı- ve-babası Ben-Oni adını ve-çağırdı ölüyordu çünkü canı çıkarken Ve-oldu
[H7121](#) [H0001](#) [H1126](#) [H8034](#) [H7121](#) [H4191](#) [H5315](#) [H3318](#) [H1961](#)

לֹו בְנֵימִין:
 Benyamin onu
[H1144](#)

Ama Rahel ölmek üzereydi. Can verirken oğlunun adını Ben-Oni koydu. Babası ise çocuğa Benyaminü adını verdi. anlamına gelir.

19
 וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקְבֹּר וַתִּקְבֹּר בְּדַרְרֵי אֶפְרַתָּה הוּא לַחֵם:בֵּית
 Beytlehem o Efrat'ın -yolunda ve-gömüldü Rahel Ve-öldü
[H1035](#) [H1931](#) [H0672](#) [H1870](#) [H6912](#) [H7354](#) [H4191](#)

Rahel öldü ve Efrat -Beytlehem- yolunda gömüldü.

20
 וַיִּצֵב יַעֲקֹב מִצֵּבָה עַל- קְבֻרָתָהּ הוּא מִצֵּבַת קְבֻרַת- רָחֵל עַד-
 -kadar Rahel'in mezarı- sütunu o mezarının üzerine- sütun Yakup Ve-dikti
[H5704](#) [H7354](#) [H6900](#) [H4678](#) [H1931](#) [H6900](#) [H4676](#) [H3290](#) [H5324](#)

הַיּוֹם:
 -bugün
[H3117](#)

Yakup Rahelin mezarına bir taş dikti. Bu mezar taşı bugüne kadar kaldı.

21
 וַיֵּסַע יִשְׂרָאֵל וַיָּט וַיֵּט אֶהְלֵה מִהַלְעָה לְמִגְדַל-עֵדֶר:
 Migdal-Eder'in ötesinde çadırını ve-kurdu İsrail Ve-yola-çıktı
[H4029](#) [H1973](#) [H0168](#) [H5186](#) [H3478](#) [H5265](#)

İsrail yine göçtü ve Eder Kulesinin ötesinde konakladı.

22
 וַיְהִי בִשְׁכֹן יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ תְּחֹוֹא וַיֵּלֶךְ רֹאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֶת- בִּלְהָהּ פִּילְגֵשׁ
 cariyesi Bilha'yı - ve-yattı Ruben ve-gitti -o -ülkede İsrail otururken Ve-oldu
[H6370](#) [H0854](#) [H7901](#) [H7205](#) [H3212](#) [H1931](#) [H0776](#) [H3478](#) [H7931](#) [H1961](#)

אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל פַּ וַיְהִיו בְּנֵי- יַעֲקֹב שְׁנַיִם עָשָׂר:
 İsrail ve-duydu babasının oğulları- Ve-oldular 11
[H3478](#) [H8085](#) [H0001](#) [H1961](#) [H6240](#) [H8147](#) [H3290](#)

İsrail o bölgede yaşarken Ruben babasının cariyesi Bilhayla yattı. İsrail bunu duyunca çok kızı. ‹‹Bunu duydu››.

23
 וַיִּשְׁכַּר וַיְהוּדָה וְלֵוִי וְשִׁמְעוֹן רֹאוּבֵן יַעֲקֹב בְּכוֹר לְאֵהּ בְּנֵי
 ve-İssakar ve-Yahuda ve-Levi ve-Şimon Ruben Yakup'un ilk-doğanı Lea'nın Oğulları
[H3485](#) [H3063](#) [H3878](#) [H8095](#) [H7205](#) [H3290](#) [H1060](#) [H3812](#)

וַיְזַבְּלוּ:
 ve-Zebulun
[H2074](#)

Yakupun on iki oğulu; lu vard; Lean; n oğullar; Ruben -Yakupun ilk oğulu; lu-
Şimon, Levi, Yahuda, İssakar, Zevulun.

ובנימין: יוסף רחל בני 24
ve-Benyamin Yusuf Rahel'in Oğulları
[H1144](#) [H3130](#) [H7354](#)

Rahelin oğullar; Yusuf, Benyamin.

ונפתלי: דן רחל שפחת בלהה ובני 25
ve-Naftali Dan Rahel'in cariyesi Bilha'nın Ve-oğulları
[H5321](#) [H1835](#) [H7354](#) [H8198](#)

Rahelin cariyesi Bilhan; n oğullar; Dan, Naftali.

אשר יעקב בני אלה ואשר גר לאה שפחת זלפה ובני 26
ki Yakup'un oğulları Bunlar ve-Aşer Gad Lea'nın cariyesi Zilpa'nın Ve-oğulları
[H3290](#) [H0428](#) [H0836](#) [H1410](#) [H3812](#) [H8198](#) [H2153](#)
אָרם: כפדן לו ילד-
Paddan-Aram'da ona doğdu-
[H6307](#) [H3205](#)

Lean; n cariyesi Zilpan; n oğullar; Gad, A; er. Yakupun Paddan-Aramda
doğdu; an oğullar; bunlard;

אשר חברון הוא הארבעקריית ממרא אביו יצחק אל- יעקב ויבא 27
ki- Hebron o Kiryat-Arba'ya Mamre babasına İshak'a -e Yakup Ve-geldi
[H1931](#) [H7153](#) [H4471](#) [H0001](#) [H3327](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0935](#)
ויצחק: אברהם שם גר-
ve-İshak İbrahim orada yaşadı-
[H3327](#) [H0085](#) [H8033](#)

Yakup, İshakla İbrahimin de yabanc; olarak kalm; ş oldu; u, bug; n
Hebron denen Kiryat-Arba yak; nlar; ndaki Mamreye, babas; İ İshak; n yan; na
gitti.

שנה: ושנים שנה מאת יצחק ימי ויהוי 28
yıl ve-seksen yıl yüz İshak'ın günleri Ve-oldular
[H8141](#) [H8084](#) [H8141](#) [H3967](#) [H3327](#) [H3117](#) [H1961](#)

İshak y; z seksen y; l ya; ad;

ימים ושבוע זקן עמיו אל- ויאסף וימת יצחק וינע 29
günlere ve-doymuş yaşlı halkına -e ve-toplandı ve-öldü İshak Ve-son-nefesini-verdi
[H3117](#) [H7649](#) [H2205](#) [H0413](#) [H0622](#) [H4191](#) [H3327](#) [H1478](#)
ב: בניו: יעקב עשו אתו ויקברו
oğulları ve-Yakup Esav onu ve-gömdüler
[H3290](#) [H6215](#) [H0853](#) [H6912](#)

Kocam; ş, ya; ama doymu; olarak son solu; unu verdi. Öl; p
halk; na kavu; tu. Oğullar; Esav'la Yakup onu g; md; ler.